

C-393

First Session, Thirty-eighth Parliament,
53-54 Elizabeth II, 2004-2005

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-393

An Act to amend the Criminal Code and the
Corrections and Conditional Release Act

First reading, May 17, 2005

C-393

Première session, trente-huitième législature,
53-54 Elizabeth II, 2004-2005

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-393

Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système
correctionnel et la mise en liberté sous condition

Première lecture le 17 mai 2005

MR. BROWN (*Leeds — Grenville*)

M. BROWN (*Leeds — Grenville*)

SUMMARY

The purpose of this enactment is to increase the punishment and set a minimum punishment for the commission of an offence with a concealed weapon. The enactment also ensures that victims' interests are considered during the conditional release process and that only the actual time spent in pre-trial custody is credit towards a term of imprisonment.

SOMMAIRE

Le texte prévoit une peine plus sévère et une peine minimale pour la perpétration d'une infraction avec une arme dissimulée. Il exige également que les intérêts des victimes soient pris en considération lors de l'examen de la mise en liberté sous condition d'un délinquant et que seul le temps effectivement passé sous garde soit porté au crédit d'une période d'emprisonnement.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-393

PROJET DE LOI C-393

An Act to amend the Criminal Code and the
Corrections and Conditional Release Act

Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le
système correctionnel et la mise en liberté
sous condition

Preamble

WHEREAS unjustified and arbitrary delays or
adjournments in conditional release hearings
can be used to frustrate the attendance and
participation of victims allowed by law;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with
the advice and consent of the Senate and
House of Commons of Canada, enacts as
follows:

Attendu :

qu'il est possible, dans le cadre des
audiences de mise en liberté sous condition,
d'utiliser des délais et des ajournements
5 injustifiés et arbitraires pour décourager la
présence et la participation des victimes,
pourtant permises par la loi,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, édicte : 10

Préambule

R.S., c. C-46

CRIMINAL CODE

CODE CRIMINEL

L.R., ch. C-46

**1. Subsection 90(2) of the *Criminal Code* is
replaced by the following:**

**1. Le paragraphe 90(2) du *Code criminel*
10 est remplacé par ce qui suit :**

Punishment

(2) Every person who commits an offence
under subsection (1) is guilty of an indictable
offence and liable

(2) Quiconque commet l'infraction prévue
au paragraphe (1) est coupable d'un acte
15 criminel passible :

Peine

(a) in the case of a first offence, to
imprisonment for a term not exceeding five
years less a day and to a minimum
punishment of imprisonment for a term of
90 days; and 15

a) dans le cas d'une première infraction,
d'un emprisonnement maximal de cinq ans
moins un jour, la peine minimale étant de
quatre-vingt-dix jours;

(b) in the case of a second or subsequent
offence, to imprisonment for a term not
exceeding five years less a day and to a
minimum punishment of imprisonment for a
term of one year. 20

b) en cas de récidive, d'un emprisonnement
maximal de cinq ans moins un jour, la peine
minimale étant de un an. 20

Sentence to be
served
consecutively

(3) A sentence imposed on a person for an
offence under subsection (1) shall be served
consecutively to any other punishment
imposed on the person for an offence arising
out of the same event or series of events and to
any other sentence to which the person is
25

(3) La peine infligée à une personne pour
l'infraction prévue au paragraphe (1) est
purgée consécutivement à toute autre peine
25 sanctionnant une autre infraction basée sur les
mêmes faits et à toute autre peine en cours
d'exécution.

Peines
consécutives

subject at the time the sentence is imposed on the person.

Power of court to delay parole

(4) Notwithstanding section 120 of the *Corrections and Conditional Release Act*, where an offender receives a sentence pursuant to subsection (2), the court shall order that the portion of the sentence that must be served before the offender may be released on full parole is one half of the sentence.

(4) Par dérogation à l'article 120 de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, le tribunal est tenu d'ordonner que le délinquant condamné à une peine d'emprisonnement au titre du paragraphe (2) purge la moitié de sa peine avant d'être admissible à la libération conditionnelle totale.

Pouvoir judiciaire de retarder la libération conditionnelle

2. (1) Section 236 of the Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (a) and by adding the following after paragraph (a):

(a.1) where the person uses, in the commission of the offence against an unarmed victim, a knife that the person concealed for the purpose of committing the offence, to imprisonment for life and to a minimum punishment of imprisonment for a term of four years; and

2. (1) L'article 236 de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

a.1) s'il utilise, lors de la perpétration de l'infraction contre une personne non armée, un couteau qu'il avait dissimulé en vue de commettre l'infraction, de l'emprisonnement à perpétuité, la peine minimale étant de quatre ans;

(2) Section 236 of the Act is renumbered as subsection (1) and is amended by adding the following:

(2) Notwithstanding section 120 of the *Corrections and Conditional Release Act*, where an offender receives a sentence pursuant to paragraphs (1)(a) or (a.1), the court shall order that the portion of the sentence that must be served before the offender may be released on full parole is one half of the sentence.

(2) L'article 236 de la même loi devient le paragraphe 236(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

(2) Par dérogation à l'article 120 de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, le tribunal est tenu d'ordonner que le délinquant condamné à une peine d'emprisonnement au titre des alinéas (1)a) ou a.1) purge la moitié de sa peine avant d'être admissible à la libération conditionnelle totale.

Pouvoir judiciaire de retarder la libération conditionnelle

3. (1) Subparagraph 553(c)(i) of the Act is renumbered as subparagraph (i.1).

(2) Paragraph 553(c) of the Act is amended by adding the following before subparagraph (i.1):

(i) section 90 (carrying concealed weapon),

3. (1) Le sous-alinéa 553c)(i) de la même loi devient le sous-alinéa (i.1).

(2) L'alinéa 553c) de la même loi est modifié par adjonction, avant le sous-alinéa (i.1), de ce qui suit :

(i) l'article 90 (port d'une arme dissimulée),

4. Subsection 719(3) of the Act is replaced by the following:

4. Le paragraphe 719(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Determination of sentence

(3) In determining the sentence to be imposed on a person convicted of an offence, a court may take into account any time spent in custody by the person as a result of the offence, unless

(3) Pour fixer la peine à infliger à une personne déclarée coupable d'une infraction, le tribunal peut prendre en compte toute période que la personne a passée sous garde par suite de l'infraction, sauf si, selon le cas :

Infliction de la peine

(a) the person was remanded to custody as a result of the review or revocation of an order to release the person; or

a) la personne a été mise sous garde par suite de l'examen ou de l'annulation de l'ordonnance de mise en liberté rendue à son égard;

(b) the person was not released, after being charged with the offence, by reason of 10 previous convictions.

b) après avoir été accusée de l'infraction, la 10 personne n'a pas été mise en liberté en raison de condamnations antérieures.

Credit for pre-trial custody

(3.1) If, pursuant to subsection (3), a court takes into account any time spent in custody by the person and determines that it should be applied in the form of a credit towards a term 15 of imprisonment, the ratio of credit to be applied by the court in deciding the term shall be one day of imprisonment for each day spent in custody.

(3.1) Si, en application du paragraphe (3), le tribunal prend en compte la période que la personne a passée sous garde et détermine 15 qu'elle doit être portée au crédit d'une période d'emprisonnement, il doit retrancher un jour de la période d'emprisonnement pour chaque jour passé sous garde.

Jours passés sous garde crédités

1992, c. 20

CORRECTIONS AND CONDITIONAL RELEASE ACT

LOI SUR LE SYSTÈME CORRECTIONNEL ET LA MISE EN LIBERTÉ SOUS CONDITION

1992, ch. 20

5. Section 101 of the *Corrections and Conditional Release Act* is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (e) and by adding the following after paragraph (f):

5. L'article 101 de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* est modifié par adjonction, après l'alinéa f), de ce qui suit :

(g) that victims be provided with timely 25 information pertaining to the activities of the offender while in custody that the Board considers relevant to the safety and security of the victims, so that they may attend and participate in hearings with respect to the 30 conditional release of the offender; and

g) il est essentiel de fournir aux victimes, au moment opportun, des renseignements 25 concernant les activités du délinquant pendant qu'il est sous garde que la Commission juge pertinents pour la sécurité des victimes, afin que celles-ci puissent assister et participer aux audiences de mise 30 en liberté sous condition;

(h) that hearings with respect to conditional releases be adjourned only if the Board considers there is just cause to do so.

h) les audiences de mise en liberté sous condition ne peuvent être ajournées que si la Commission juge qu'il y a une raison valable de le faire. 35

6. The Act is amended by adding the 35 following after section 102:

6. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 102, de ce qui suit :

Adjournment of hearing	<p>102.1 (1) The Board shall not adjourn, at the request of an offender, a hearing with respect to the conditional release of the offender unless the Board is of the opinion that relevant information is not available and that the offender is not responsible for the unavailability of the information.</p>	<p>102.1 (1) La Commission ne peut ajourner, à la demande du délinquant, une audience de mise en liberté sous condition que si elle estime que les renseignements pertinents ne sont pas disponibles et que le délinquant n'est pas responsable de cette situation.</p>	Ajournement d'une audience
Hearing reconvened	<p>(2) If the Board adjourns a hearing under the conditions set out in subsection (1), it shall reconvene the hearing at the earliest opportunity, taking into account the interest of the victims attending the hearing.</p>	<p>(2) En cas d'ajournement d'une audience dans les circonstances visées au paragraphe (1), la Commission reprend l'audience dans les meilleurs délais en tenant compte de l'intérêt des victimes qui y assistent.</p>	Reprise de l'audience
Waiver of hearing	<p>102.2 The waiver by an offender of a hearing with respect to a conditional release of the offender is deemed to be a denial of conditional release for the purposes of determining an eligibility date under this Act.</p>	<p>102.2 La renonciation par le délinquant à une audience de mise en liberté sous condition est réputée constituer un refus de mise en liberté sous condition aux fins de la détermination de la date d'admissibilité sous le régime de la présente loi.</p>	Renonciation à une audience